

# Vanuatu blong yu



## Ce livre est publié par :

Le Bureau électoral du Vanuatu et du Département du développement des programmes du Vanuatu.  
Avec le soutien du Vanuatu Electoral Environment Project (VEEP)

Bureau du Pacifique du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)

© PNUD 2020 tous droits réservés



# Qu'est-ce que la démocratie?

Le terme est dérivé des mots grecs demos («peuple») et kratos («règle»). Cela signifie «gouverner par [le] peuple») et c'est une forme de gouvernement dans laquelle le peuple a le pouvoir de choisir sa législation. Vanuatu est une démocratie représentative, le peuple élit des représentants pour délibérer et décider de la législature.

“

Un célèbre président des États-Unis d'Amérique, Abraham Lincoln, a donné la meilleure explication  
« Une démocratie est un gouvernement élu par le peuple et pour le peuple. »

Vanuatu est une démocratie où nous élisons ceux qui nous représenteront au Parlement.

- Au Vanuatu, les membres du Parlement choisissent le Premier ministre.
- Le gouvernement dirige le pays conformément à la Constitution.
- La Constitution est la loi suprême ou la loi mère de la nation.

La Constitution couvre toutes les questions relatives à la démocratie, à ses institutions ainsi qu'aux élections. La Constitution garantit les droits et libertés fondamentaux, y compris la liberté d'expression, de réunion et d'association et la participation aux élections.





Constitution



LONG GOD YUMI STANAP

# Vanuatu et la démocratie

Le 30 juillet 1980, le Vanuatu est devenu un pays indépendant.

**Notre constitution dit : « La souveraineté nationale appartient au peuple de Vanuatu qui l'exerce par l'intermédiaire de ses représentants élus. »**



**Au Vanuatu, il existe une tripartition du pouvoir officiel qui comprend :**



## **Le pouvoir législatif**

Le premier pouvoir s'appelle le pouvoir LÉGISLATIF. Ce sont nos députés qui ont le pouvoir de faire les lois du pays parce qu'ils ont été élus par les citoyens



## **Le pouvoir Judiciaire**

Le deuxième pouvoir est le pouvoir JUDICIAIRE. Ce sont les tribunaux, les avocats, les magistrats et les juges qui interprètent les lois du pays.



## **Le pouvoir Exécutif**

Le troisième pouvoir est appelé pouvoir EXÉCUTIF. C'est le pouvoir qui met en pratique les lois et les politiques du gouvernement. Le pouvoir exécutif est composé du Premier ministre et du Conseil des ministres, qui forment le gouvernement.

Les trois pouvoirs sont indépendants les uns des autres. L'un ne doit pas être plus puissant que l'autre ni essayer d'influencer l'autre.



# Société civile et média

## Société civile

Outre les trois fonctions du gouvernement, la SOCIÉTÉ CIVILE joue un rôle important. La société civile est composée de gens ordinaires travaillant ensemble en tant que groupe. Il comprend des organisations non gouvernementales (ONG) et des associations telles que des organisations confessionnelles, des groupes représentant les femmes, les jeunes, les personnes handicapées (PWD) et les membres du secteur privé (entreprises).

Les citoyens peuvent faire entendre leur voix et devenir des membres actifs de la société civile. Ils peuvent agir ensemble et travailler sur des questions d'intérêt commun pour les populations comme la protection de la nature et de l'environnement et le respect des droits de l'homme.

**La société civile et le media peuvent contribuer à garantir la transparence et la responsabilité au sein du gouvernement.**

## Les Médias

Les MEDIAS (TV, radio, journaux et réseaux sociaux comme Facebook) ont également un rôle important dans une société démocratique car les médias peuvent poser des questions et informer la population des actions du gouvernement.



**Lorsque vous lisez quelque chose sur les réseaux sociaux, veillez à ce que les informations soient correctes et proviennent d'une source officielle.**



# Société civile et média

Rien n'est  
caché.

## La Transparence

LA TRANSPARENCE signifie que tout est clair et facile à vérifier et à comprendre pour les autres

## La responsabilité

LA RESPONSABILITÉ signifie être responsable et être capable de justifier des actions ou des décisions. La société civile peut observer et vérifier si le gouvernement fait de bonnes choses pour les citoyens.

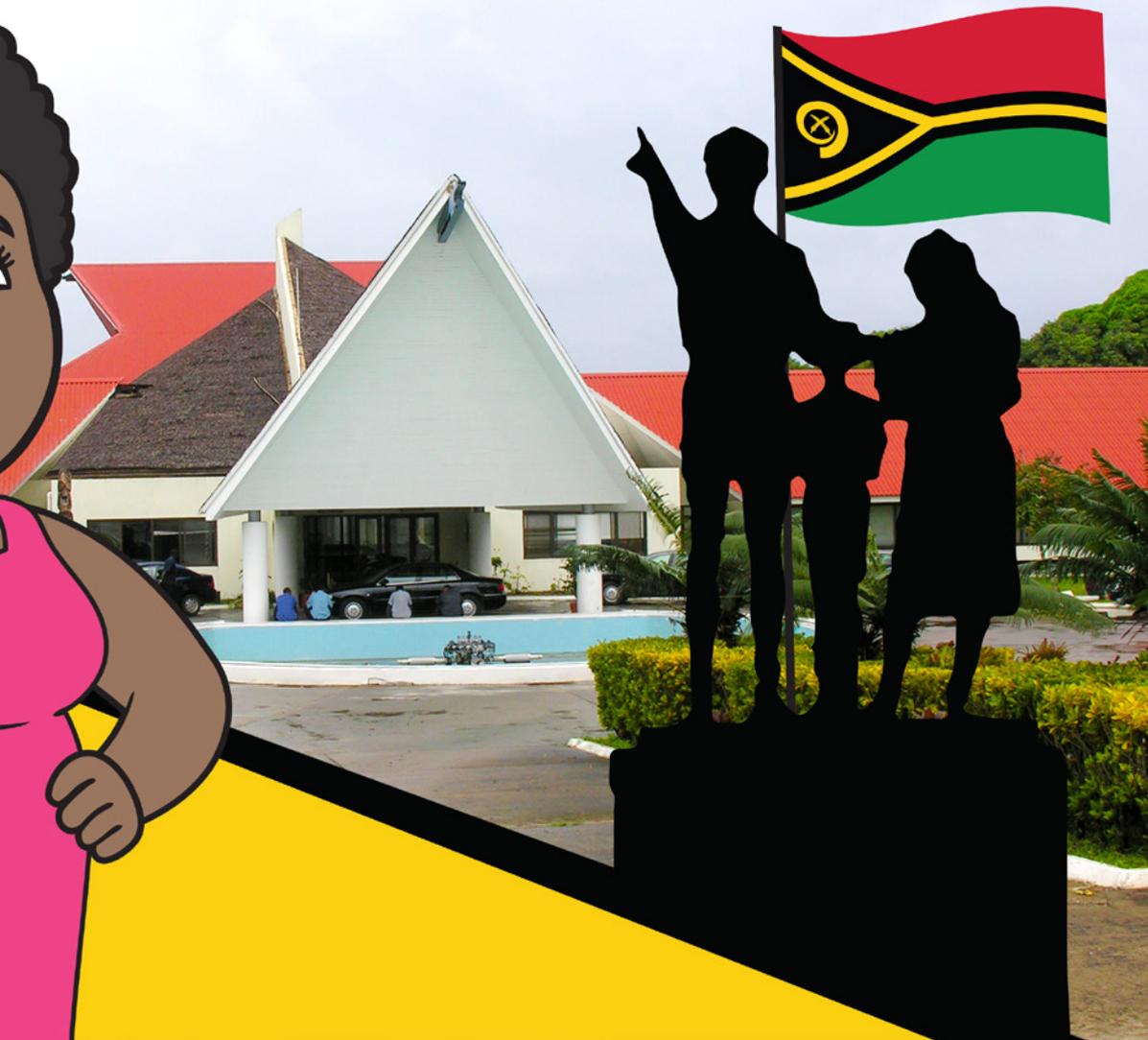
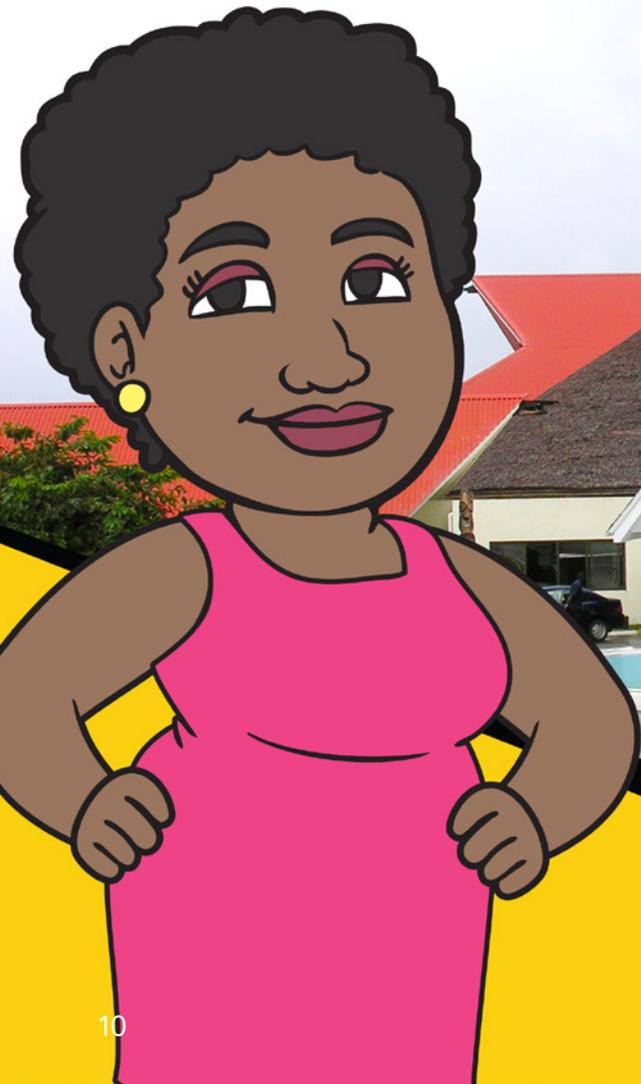
Cela comprend par exemple:

- De meilleures écoles
- Le transport
- La santé
- Les emplois
- Les opportunités économiques.

## La Démocratie

**Si le gouvernement et les citoyens sont responsables de ce qu'ils font, alors la démocratie est activement exercée dans le pays.**





# Qu'est-ce que le Parlement?

Le Parlement national du Vanuatu est composé de 52 membres. Ils sont appelés députés parlementaires, ou députés en abrégé.

Ils deviennent députés lorsqu'ils remportent une élection parce que le peuple a voté pour eux.

Chacun des 52 députés du Parlement représente la population des 18 circonscriptions du Vanuatu. Une circonscription est une région du pays dont un ou plusieurs députés s'occupent. Six circonscriptions comptent un député (circonscription uninominale), d'autres comptent entre deux et sept députés (circonscription plurinomiale).

Les députés se réunissent au Parlement à Port Vila. Ils discutent des nouvelles lois et des plans de développement du pays et prennent des décisions sur la manière dont le pays doit fonctionner.

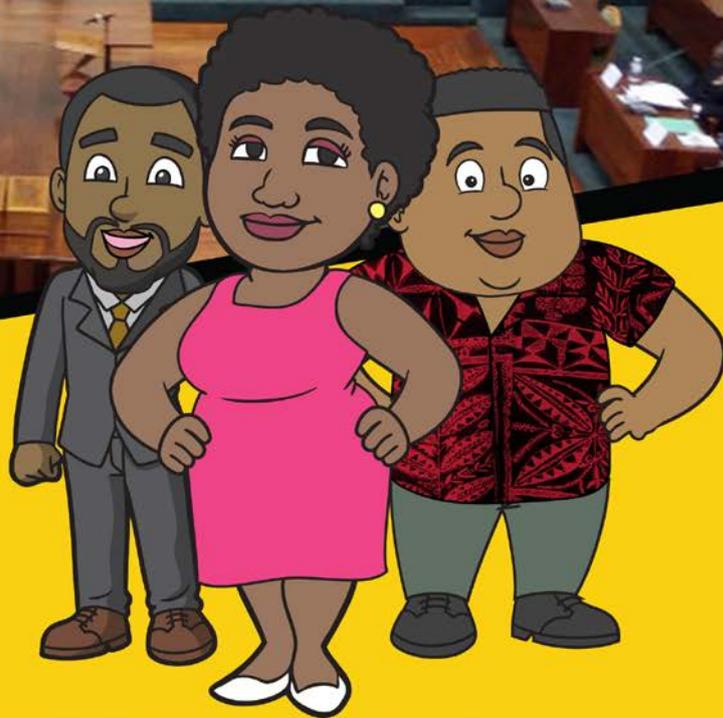
Le gouvernement est formé parmi les députés élus qui peuvent être nommés ministres.

Le Parlement est élu pour quatre ans. Au bout de quatre ans à compter de la date de son élection, le parlement est dissous.

Les élections pour un nouveau Parlement national ont lieu dans les 60 jours maximums après la dissolution du Parlement.

En attendant, le gouvernement est appelé « gouvernement provisoire ».

Le gouvernement provisoire s'occupe du pays jusqu'à ce qu'un nouveau gouvernement soit formé parmi les députés élus après une élection générale nationale.



# Quel est le travail d'un député?

Les membres du Parlement font les lois du pays. Le Parlement a le pouvoir de légiférer pour la paix, l'ordre et la bonne gouvernance de Vanuatu.

Le Parlement élit le Premier ministre parmi ses membres. Les membres du Parlement, ainsi que les présidents des conseils du gouvernement provincial, sont également membres de ce que l'on appelle « le collège électoral » qui élit le président. Le président a un mandat de cinq ans.

Un député représente la population de sa circonscription. Il ou elle doit être conscient des besoins et des priorités des gens de la circonscription.

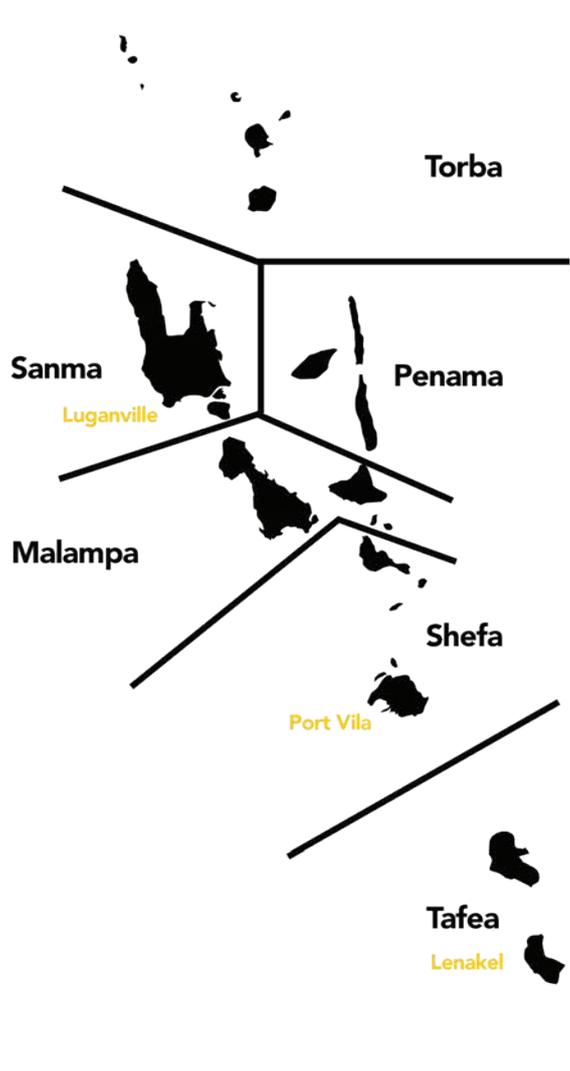
Des réunions et des discussions régulières avec les gens de la circonscription aident le député à savoir quels sont ses besoins de développement les plus importants tels que les cliniques, les routes, les écoles, l'eau et l'assainissement, les emplois et les activités génératrices de revenus.

**Le peuple a le droit de demander à ses députés quels sont les plans de développement pour la circonscription et comment ceux-ci amélioreront leur vie.**

Si le député ne fait pas ce que les gens lui demandent de faire ou ne fait pas ce qu'il a promis, le peuple a la possibilité de voter pour une autre personne aux prochaines élections.

Les députés devraient travailler pour fournir des services de base à tous. Les députés devraient traiter toutes les différentes tribus et communautés de la même manière.





# Gouvernement local

En plus du Parlement national, au Vanuatu nous avons des structures de gouvernement local : les conseils provinciaux et municipaux. Ils sont responsables du bon gouvernement de la région du gouvernement local et favorisent la santé et le bien-être des personnes qui y vivent. Ils peuvent adopter des règlements administratifs et des ordres permanents qui sont des lois subsidiaires.

## Conseils provinciaux

Il y a six provinces au Vanuatu et chacune a un conseil provincial :

**Malampa**  
**Shefa**

**Penama**  
**Tafea**

**Sanma**  
**Torba**

Les conseils du gouvernement provincial sont élus par le peuple pour un mandat de quatre ans. Il y a également des membres nommés par le Ministre de l'intérieur pour représenter les chefs, les églises, les femmes et les jeunes. Le Conseil est dirigé par un président élu parmi les conseillers.

## Municipalités

Il existe trois municipalités :

**Lenakel (Tanna)**

**Luganville (Espiritu Santo)**

**Port Vila (Efate)**

Les électeurs de Luganville et de Port Vila choisissent leurs représentants aux élections tous les quatre ans. À Lenakel, les conseillers sont nommés par le ministre de l'Intérieur pour un mandat de quatre ans. Le conseil municipal est dirigé par un maire qui est élu parmi les conseillers. Des sièges sont réservés pour assurer la représentation des femmes à Luganville et à Port Vila.





# Qu'est-ce qu'une élection?

Une élection est un moment où les gens choisissent qui les représentera. Cela s'appelle le vote.

La loi sur la représentation du peuple (RPA) est la principale loi électorale du pays, bien qu'il en existe plusieurs autres.

---

## Au Vanuatu, il existe plusieurs types d'élections :

- **Les élections générales nationales** lorsque vous choisissez votre député.
  - **Les élections provinciales** pour choisir les membres des conseils provinciaux.
  - **Les élections municipales** ont lieu à Port Vila et à Luganville lorsque les habitants éligibles choisissent les membres des conseils municipaux.
  - **Les référendums nationaux** lorsque les électeurs sont appelés à approuver ou non un projet de loi d'amendement de la Constitution voté par le Parlement.
- 

Les élections ont lieu tous les quatre ans. Le jour du scrutin, les gens se rendent à leur bureau de vote et votent pour leur candidat préféré. Les élections sont supervisées par la Commission électorale de Vanuatu et organisées par le Bureau électoral de Vanuatu.

**Au Vanuatu, nous avons également le Malvatumauri qui est le Conseil national des chefs. Le Conseil compte 22 chefs qui conseillent le gouvernement sur les traditions et les valeurs indigènes mélanésiennes.**





**VANUATU NATIONAL ID CARD**  
**00001**

Family Name: **CITIZEN**

Other Names: **John**

Date of Birth: **03-Jun-1976**

Gender: **Male**

Residence: **Radio Station (Ohlem)  
Port Vila Municipal Council  
Efate Island  
Shefa Province**

Expires: **23/01/2023**



# Qu'est-ce que le vote ou voter?

Voter signifie choisir qui vous voulez en tant que chef pour vous représenter. Tout citoyen Ni-Vanuatu âgé de 18 ans et plus peut voter. C'est votre droit et aussi votre responsabilité.

Avant de pouvoir voter à une élection, vous devez d'abord vous inscrire afin d'être sur la liste électorale. Voici la liste des noms de toutes les personnes qui se sont inscrites pour voter. Vous devez également avoir une carte d'identité nationale.

Chaque électeur inscrit est affecté à un bureau de vote près de chez lui. Le bureau de vote est l'endroit où les électeurs se rendent le jour du scrutin pour choisir qui ils veulent en tant que personne pour les représenter au Parlement, au Conseil provincial, à la municipalité.

## Connaître les règles de vote.

**Vous ne pouvez voter que le jour de l'élection dans le bureau de vote qui vous a été attribué.**



**1. Go long Polling Stesen**



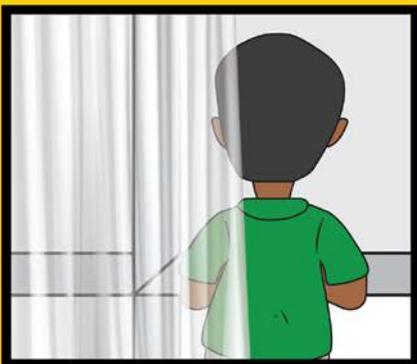
**2. Givim nasional ID kad blong yu**



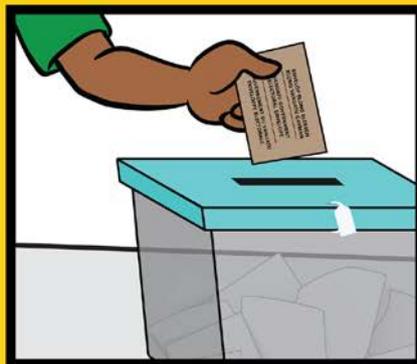
**3. Karem Balot pepa**



**4. Findem foto blong kandidat mo putum insaed long envelop**



**5. Putum vot blong yu long balot bokis**



**6. Makem finga long ink mo karem bak nasional kad blong yu**



# Votre Vote

Dès qu'une personne atteint l'âge de 18 ans, elle doit s'inscrire pour être sur la liste électorale et pouvoir voter aux prochaines élections.

Vous pouvez vous inscrire toute l'année au bureau électoral du Vanuatu à Port Vila. Il est également possible de s'inscrire dans les provinces, alors assurez-vous de savoir quand l'inscription est ouverte dans votre province. Cependant, les inscriptions se terminent six semaines avant l'élection. Lorsque vous atteignez 18 ans, vous devez également vous assurer que vous avez votre carte d'identité nationale, car il s'agit de votre pièce d'identité pour voter. C'est très important pour les élections mais aussi pour bien d'autres choses.

Le vote est secret. Dans le bureau de vote, les électeurs passent derrière un écran de vote afin que personne ne puisse voir pour qui vous votez. Chaque électeur a le droit de choisir pour qui il veut voter. Vous n'êtes pas obligé de dire à qui que ce soit qui est votre candidat choisi si vous ne le souhaitez pas.

## **Votre vote est votre voix.**

**Le vote est important parce que votre vote est votre voix.  
C'est votre opportunité de décider de ce qui est le mieux  
pour vous et votre communauté.**





## Les principales infractions électorales:

Voter plus d'une fois ;

Voter dans un lieu qui n'est pas votre bureau de vote assigné ;

Faire semblant d'être quelqu'un d'autre et voter à sa place ;

Corruption: accepter de l'argent d'un candidat et promettre de voter pour lui ;

Négociier : accepter des cadeaux de nourriture, de boisson ou tout autre échange pour voter pour un candidat particulier ;

Faire de fausses déclarations sur les candidats ;

Empêcher un fonctionnaire électoral de faire son travail ;

Détruire ou voler des bulletins de vote ou des cartes ;

Faire en sorte que voter n'est plus un secret ;

Donner de fausses informations aux autorités électorales ;

Interférence avec l'urne ou tout autre matériel électoral.

# Infractions électorales

Il existe des lois, des règles et des règlements concernant les élections. Celles-ci sont importantes parce que nous voulons tous que les élections soient libres, justes, transparentes, dignes de confiance et pacifiques. Il est de la responsabilité de chacun d'obéir à la loi et d'éviter de faire quoi que ce soit d'illégal.

**Faire quelque chose de mal, c'est faire une infraction et peut signifier une amende ou même une peine d'emprisonnement.**

Les principales infractions électorales se trouvent sur la page opposée. Il existe d'autres infractions qui s'appliquent aux candidats et des règles sur ce qu'ils peuvent et ne peuvent pas faire. Pendant la campagne électorale, ils peuvent organiser des rassemblements, faire des affiches, des dépliants et d'autres choses pour persuader les gens de voter pour eux. Si un candidat offre de l'argent ou de la nourriture en échange d'un vote ou tente d'effrayer ou d'intimider les électeurs, c'est une infraction.



## Plaintes

Tout citoyen a le droit de signaler toute infraction électorale en déposant une affaire devant les tribunaux ordinaires, 21 jours au plus tard à compter de la date à laquelle l'infraction alléguée a eu lieu.

## Pétitions

Tout candidat ou citoyen a le droit de déposer une pétition électorale contestant les résultats des élections. Les pétitions électorales doivent être présentées dans les 21 jours suivant la publication au Journal officiel des résultats de l'élection. Les requêtes sont traitées directement par la Cour suprême.



# Qu'est-ce qu'un candidat, un programme et une campagne électorale ?

## Candidats

Un **candidat** est une femme ou un homme qui veut représenter les gens de la circonscription et pense pouvoir faire de bonnes choses pour eux.

Tout citoyen ni-Vanuatu qui est un électeur inscrit peut devenir candidat à condition qu'il ou elle ait 25 ans pour le Parlement et 21 ans pour les conseils locaux au moment de la période de mise en candidature. La période de mise en candidature est celle où les gens postulent pour devenir candidat à une élection.

---

## Programmes

Un candidat explique aux électeurs quelle est sa vision de la communauté et quels sont ses projets de développement. Un candidat doit expliquer aux gens ce qu'il ou elle fera pour aider la communauté et sa vision du pays. C'est ce qu'on appelle le **programme**.

**Tout citoyen vanuatais qui est un électeur inscrit peut devenir candidat à condition qu'il ou elle ait 25 ans pour le Parlement et 21 ans pour les conseils locaux au moment de la période de mise en candidature.**





# Qu'est-ce qu'un candidat, un programme et une campagne électorale ?

## Campagne électorale

Une fois que la Commission électorale a fixé la date de l'élection, la campagne électorale commence 14 jours avant le jour de l'élection. Pendant la campagne électorale, les candidats organisent des rassemblements et des discours. Ils font de la publicité dans les journaux, à la radio et à la télévision et expliquent pourquoi les gens devraient voter pour eux. Ils distribuent également du matériel de campagne comme des affiches, des dépliants et des t-shirts.

La campagne se termine 48 heures avant le jour du scrutin. Le jour du scrutin, après que tout le monde a voté, les bulletins de vote sont comptés et le candidat qui a le plus de votes l'emporte. Lors d'une élection générale, le candidat qui gagne est élu et devient votre député pour les quatre prochaines années.

Le peuple devrait poser des questions aux candidats pour s'assurer que la personne pour laquelle ils votent est quelqu'un qui travaillera dans le meilleur intérêt commun de la circonscription et du pays, et non pas seulement pour répondre aux besoins des individus.

**Recevoir de la nourriture ou accepter de l'argent en échange de votre vote est une erreur. Si un candidat menace ou effraie les électeurs, c'est également une erreur. On les appelle des délits électoraux et peuvent être punis d'amendes et même de prison.**



## Notre Constitution dit :

« Toutes les personnes ont droit aux droits fondamentaux suivants et les libertés de l'individu sans discrimination sur des motifs de race, de lieu d'origine, des croyances religieuses ou traditionnelles, opinions politiques, langue ou sexe mais sous réserve de respect des droits et libertés d'autrui et du public légitime l'intérêt pour la défense, la sécurité, l'ordre public, le bien-être et la santé. »



# Tous les citoyens sont égaux

Tous les citoyens du Vanuatu sont égaux, qu'ils soient un homme ou une femme, vieux ou jeune, en bonne santé ou handicapé, de la ville ou des îles, d'une tribu ou d'une autre, éduqués ou non.

Si vous connaissez une personne handicapée, aidez-la à s'inscrire pour voter et aidez-la à se rendre au bureau de vote le jour du scrutin. Si quelqu'un ne peut pas bouger ou est malade, un électeur inscrit peut voter à sa place. C'est ce qu'on appelle une procuration. Vous devez demander un vote par procuration avant l'élection, alors soyez prêt.

## Tout le monde a le droit de savoir.

**Si vous connaissez des membres de votre famille ou de votre communauté qui ne savent pas lire, aidez-les à lire ce livre.**

### La jeunesse

Nos jeunes ont également de nombreuses bonnes idées pour améliorer les choses pour l'avenir du pays. Nous avons besoin de jeunes voix au Parlement, dans les conseils provinciaux et dans les municipalités également. Les jeunes doivent s'assurer qu'ils votent le jour du scrutin pour s'assurer que la voix des jeunes est entendue en politique.





**ÉGALITÉ  
DES SEXES**

**LES PERSONNES  
HANDICAPÉES ONT DES  
DROITS ÉGAUX**

# Tous les citoyens sont égaux

## Les femmes

Au Vanuatu, nous avons très peu de femmes dans notre parlement, conseils locaux, ou gouvernement. Pourtant la moitié de la population est composée de femmes et le Vanuatu compte de nombreuses femmes talentueuses et professionnelles qui travaillent dur. Même si c'est plus difficile pour une femme, nous avons beaucoup de femmes qualifiées qui pourraient également faire un excellent travail en représentant leur communauté et en luttant pour améliorer les conditions de vie.

**La politique est pour tout le monde,  
pas seulement pour les hommes.**

**Les femmes doivent en particulier voter parce qu'elles savent aussi ce dont la communauté a besoin. Nos femmes savent ce dont les enfants du Vanuatu ont besoin pour l'avenir. Les femmes se soucient de l'avenir des enfants. Nos femmes ont beaucoup à contribuer au développement de notre pays.**



Partout dans le monde, les femmes deviennent plus confiantes et les gens se rendent compte que les femmes font aussi de bons leaders. Nous avons beaucoup de femmes formidables et nous avons besoin de leur voix au Parlement, dans les conseils provinciaux et dans les municipalités.

# Je vote parce que

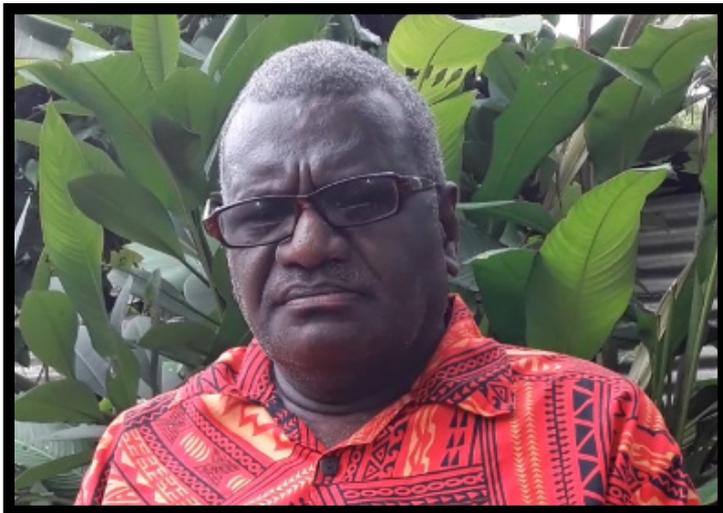


**Lehina John, 36 ans d'Hog-Harbour, Santo**

« Je vote parce que je veux que les gens pour qui je vote apportent ma voix, celle de ma communauté et celle de diverses organisations, y compris des jeunes, des femmes et de l'Église, au gouvernement provincial ou au Parlement afin qu'ils puissent nous aider. »



# Je vote parce que



**Joseph Lagoiala, 54 ans, de Pentecôtes, réside à Freshwota, sans emploi**

« Il est très important de voter. En raison de votre vote, vous faites partie de tout développement que le futur gouvernement fera parce que vous avez élu quelqu'un au parlement. Si vous n'avez pas voté, vous n'avez pas de représentant au parlement car vous n'avez pas exercé votre droit constitutionnel d'élire quelqu'un en qui vous avez confiance pour aller au parlement.

Il est également important de voter afin que nous puissions choisir la bonne personne qui peut adopter de nouvelles lois pour aider notre pays maintenant et à l'avenir. Nous nous plaignons souvent, mais la plupart des personnes qui se plaignent n'ont pas voté et se sont contentées de se plaindre. »

**Vot blong yu**

# Je vote parce que



**Ross Terry, 36 ans, femme de ménage de Matanvath / Nord-Ouest de Mallicolo**

«Je veux que le gouvernement réduise les frais de scolarité car aujourd'hui la vie n'est pas facile, et il y a beaucoup de parents qui travaillent à plein temps tandis que d'autres sont au chômage.

Il est important que tout le monde vote car en tant que citoyens de Vanuatu, nous avons le droit de vote. »



# Je vote parce que



**Douglas Tamara, 43 ans, de Nguna/Shefa réside au quartier de Switi travaille pour Transparency Vanuatu**

« Au Vanuatu, nous avons le privilège de choisir un leader pour nous représenter au Parlement et prendre des décisions qui soutiendront la vie des habitants de notre pays. Pourquoi est-il important de participer? Si vous ne participez pas ou ne votez pas, vous n'avez pas la possibilité de faire entendre votre voix. Votre voix ne peut pas être entendue. Vous avez une préoccupation, mais vous ne pourrez en parler à aucun des députés ni à aucun de vos représentants.

La plupart des gens se plaignent des services. Si vous la plupart des gens qui se plaignent des services. Si vous faites partie des citoyens qui ne votent jamais mais qui se plaignent encore du manque de prestation de services, vous ne pourrez pas y accéder parce que vous n'avez pas choisi de représentant pour parler en votre nom.

Par exemple, lorsque vous voulez un développement et que vous avez une vision, la seule façon dont cela peut fonctionner est de choisir un candidat et de discuter avec lui pour qu'il puisse faciliter les choses et faire en sorte que vos idées puissent se concrétiser afin que nous puissions voir le développement et que les services se matérialisent dans la communauté. Je veux que nous continuions à travailler ensemble et à diffuser des informations et à sensibiliser les gens afin que les gens comprennent pourquoi il est important de participer, en particulier les jeunes qui n'ont pas encore voté. »

**Vot blong yu**

# Je vote parce que



**Jessica Tasale, 30 ans, femme enceinte de Nguna / Efate**

« Je voudrais voir que les dirigeants élus donnent la possibilité aux populations locales et aux citoyens du Vanuatu de créer des entreprises, car actuellement, la plupart des entreprises opérant dans le pays appartiennent à des étrangers.

Il est important de voter car ce n'est que par votre vote que vous pourrez choisir des dirigeants qui soutiendront vos décisions et porteront au Parlement les développements que vous souhaitez dans la communauté et les jardins d'enfants. »



# Je vote parce que



**Waven Arnhambat, 26 ans, Étudiant diplômé USP FIJI du Nord-Ouest de Mallicolo**

« Il est important que tout le monde vote car c'est là que chacun peut faire part de ses préoccupations au niveau national par l'intermédiaire de ses représentants élus au Parlement. Si vous ne votez pas, vous ne pouvez pas faire part de vos préoccupations parce que vous n'avez de toute façon pas contribué pendant l'élection. Le député élu représente votre voix au niveau national. Lorsque vous votez, cela signifie que vous avez le pouvoir de soulever votre préoccupation ou vos idées au niveau national pour examen.

L'un des changements que je souhaite voir est que le gouvernement devrait créer davantage d'emploi pour les citoyens de Vanuatu. »

**Vot blong yu**

# Je vote parce que



**Merelyn Tusai, 23 ans, étudiante infirmière Hôpital central de Port-Vila, originaire de Mallicolo**

« Je voudrais voir que lorsqu'ils sont au Parlement et au gouvernement, les députés que nous avons élus répondent aux préoccupations de leurs électeurs. Par exemple, je veux que le ministre de la Santé défende les droits des employés travaillant dans le secteur de la santé.

Il est important de voter car il est bon que chacun exerce son droit de vote. Avec notre vote nous sommes ceux qui portons notre voix au parlement. Les députés élisent ensuite le premier ministre. »





# Vot blong yu Fiuja blong yu Vanuatu blong yu

